

# VERMEIREN

## Sigma Sigma 230

INSTRUKCJA OBSŁUGI







## Spis treści

<b>Spis treści .....</b>	<b>1</b>
<b>Wstęp .....</b>	<b>2</b>
<b>1 Twój produkt.....</b>	<b>3</b>
1.1 Opis .....	3
1.2 Opcje .....	5
<b>2 Przed użyciem .....</b>	<b>6</b>
2.1 Przewidziane zastosowanie .....	6
2.2 Ogólne instrukcje bezpieczeństwa .....	6
2.3 Symbole na wózku inwalidzkim.....	7
2.4 Transport.....	7
2.5 Pierwsze użycie i przechowywanie .....	10
<b>3 Korzystanie z wózka inwalidzkiego.....</b>	<b>11</b>
3.1 Pierwsza jazda.....	11
3.2 Jazda na powietrzu .....	11
3.3 Konsola kierownicza .....	13
3.4 Hamulec i dźwignia wolnego koła .....	13
3.5 Wyłącznik akumulatora .....	14
3.6 Przesiadanie się na wózek/z wózka.....	15
3.7 Regulacje elementów mających wpływ na wygodę użytkowania .....	15
3.8 Stan akumulatora i ładowanie .....	18
<b>4 Konserwacja.....</b>	<b>20</b>
4.1 Czas konserwacji .....	20
4.2 Instrukcje konserwacji .....	21
4.3 Diagnozowanie i rozwiązywanie problemów .....	21
4.4 Ponowne użycie .....	22
4.5 Koniec użytkowania .....	22
<b>5 Parametry techniczne.....</b>	<b>23</b>

## Wstęp

Gratulacje! Jesteś teraz właścicielem wózka inwalidzkiego Vermeiren!

Wózek zbudował zespół złożony z wykwalifikowanych i zaangażowanych pracowników. Zaprojektowano go i wyprodukowano zgodnie z wysokimi standardami jakości, jakich przestrzega Vermeiren.

Dziękujemy za zaufanie firmie Vermeiren i jej produktom. Niniejsza instrukcja pomoże właścicielowi w eksploatacji wózka inwalidzkiego i korzystaniu z jego opcji. Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji obsługi. Pozwoli ona na zapoznanie się z działaniem, możliwościami i ograniczeniami wózka.

W razie pytań, na które odpowiedzi nie ma w instrukcji, prosimy o kontakt z Państwa wyspecjalizowanym sprzedawcą. Sprzedawca chętnie służy pomocą.

### **Ważna uwaga**

Aby zapewnić bezpieczeństwo i wydłużyć okres użytkowania produktu, prosimy o dbanie o niego oraz regularne dokonywanie przeglądów i serwisowanie.

Instrukcja obejmuje najnowsze rozwiązania zastosowane w produkcie. Firma Vermeiren ma prawo do wprowadzania zmian w produktach tego typu bez obowiązku adaptowania lub wymiany podobnych, poprzednio dostarczonych produktów.

Ilustracje produktu stanowią dodatkowe objaśnienia do instrukcji w niniejszym dokumencie. Szczegóły przedstawionego produktu mogą się różnić od rzeczywistego produktu posiadanego przez użytkownika.

### **Dostępne informacje**

W naszej witrynie internetowej <http://www.vermeiren.com/> zawsze znajduje się najnowsza wersja informacji zamieszczonych w instrukcji. Prosimy regularnie odwiedzać witrynę, ponieważ możemy w niej zamieszczać zaktualizowane informacje.

Osoby z zaburzeniami wzroku mogą pobrać elektroniczną wersję niniejszej instrukcji i odsłuchać ją przy użyciu oprogramowania zamieniającego tekst na mowę.



Niniejsza instrukcja użytkownika  
Dla użytkownika i wyspecjalizowanego sprzedawcy



Instrukcja użytkownika konsoli kierowniczej i ładowarki akumulatora.  
Dla użytkownika i wyspecjalizowanego sprzedawcy



Instrukcje instalacji (Instrukcje dotyczące dokładnej regulacji, ustawień, montażu i demontażu)  
Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy



Instrukcja serwisowa do wózków inwalidzkich  
Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy



Deklaracja zgodności WE

# 1 Twój produkt

## 1.1 Opis

Wózek inwalidzki Sigma, Sigma 230 charakteryzuje się łatwą obsługą. Jest przeznaczony do użytku w pomieszczeniach i na powietrzu. Wózek ma napęd na koła środkowe, co umożliwia stabilną jazdę. Zależnie od typu wózka i zamontowanych opcji możliwa jest elektryczna regulacja oparcia, siedziska i podnóżka.

Na kolejnych rysunkach przedstawiono wszystkie części istotne z punktu widzenia użytkownika. Jeśli ma to zastosowanie, wymienione części są opisane w rozdziale na temat obsługi i konserwacji.

Przed rozpoczęciem korzystania z wózka inwalidzkiego należy sprawdzić szczegóły techniczne i ograniczenia występujące przy typowej eksploatacji. Patrz rozdział 5.

**i** Aby wyregulować wózek, należy się zapoznać z informacjami na temat regulacji elementów mających wpływ na wygodę użytkowania w § 3.7 oraz/lub sposobami regulacji w instrukcji instalacji. Zachęcamy też do zapoznania się z zawartością naszej witryny internetowej <http://www.vermeiren.com/>



1. Oparcie
2. Poduszka podłokietnika (2x)
3. Siedzisko
4. Podnóżek B06 (2x)
5. Podpórka pod stopy B06 (2x)
6. Komora akumulatora
7. Koło przednie (2x)
8. Koło środkowe/napędzane (2x)
9. Koło tylne (2x)
10. Podłokietnik (2x)

Ilustracja 1 **Ważne części**

PL



11. Światło przednie (2x)
12. Błotnik (2x)
13. Silnik z dźwignią trybu wolnego koła (2x)
14. Ramię do utrzymania równowagi
15. Światło tylne (2x)
16. Wyłącznik akumulatora
17. Elektryczne pochylenie oparcia
18. Rączka do pchania
19. Konsola kierownicza
20. Terminal ładowarki
21. Podpora konsoli
22. Tabliczka identyfikacyjna

Ilustracja 2 **Ważne części, cd.**



23. Podpórka pod łydkę BZ10E (2x)
24. Podpórka pod stopy BZ10E (1x)
25. Podnóżek BZ10E (1x)

Ilustracja 3 **Ważne części, cd.**

## 1.2 Opcje

Typ	Opis
SE30	Ręczna regulacja siedziska
SE34	Ręczna regulacja oparcia
SE36	Ręczna regulacja oparcia; maks. kąt pochylenia 30° przy użyciu sprężyn gazowych
SE39	Siedzisko regulowane elektrycznie, maks. kąt pochylenia 20° Oparcie regulowane elektrycznie, maks. kąt pochylenia 30° (2 siłowniki)
SE40	Siedzisko regulowane elektrycznie, maks. kąt pochylenia 20°; jeden siłownik
SE41	Oparcie regulowane elektrycznie, maks. kąt pochylenia 30°; jeden siłownik
SE42+SE40	Podnośnik pionowy, maks. 300 mm Siedzisko regulowane elektrycznie, maks. kąt pochylenia 45° (2 siłowniki)
SE42+SE39	Podnośnik pionowy, maks. 300 mm Siedzisko regulowane elektrycznie, maks. kąt pochylenia 50° Oparcie regulowane elektrycznie, maks. kąt pochylenia 30° (3 siłowniki)
SE43	Siedzisko regulowane elektrycznie, maks. kąt pochylenia 50° Oparcie regulowane elektrycznie, maks. kąt pochylenia 30° (2 siłowniki)

## 2 Przed użyciem

### 2.1 Przewidziane zastosowanie

W niniejszej sekcji przedstawiono krótki opis przewidzianego zastosowania wózka inwalidzkiego. W pozostałych sekcjach instrukcje zostały opatrzone istotnymi ostrzeżeniami. W ten sposób chcemy zwrócić uwagę użytkowników na możliwość nieprawidłowej eksploatacji produktu.

- Wskazania i przeciwwskazania: Wózek jest skonstruowany tak, aby obsługiwał go użytkownik siedzący na wózku. Wózek inwalidzki został zaprojektowany i wyprodukowany jako pomoc w transporcie dla użytkowników cierpiących na porażenie, utratę kończyn lub deformacje / wady kończyn, niewydolność serca, ... **NIE WOLNO** używać wózka, jeśli użytkownik cierpi na zaburzenia fizyczne lub psychiczne, które mogłyby narazić użytkownika lub inne osoby na niebezpieczeństwo podczas jazdy wózkiem. Z wymienionych powodów należy przed rozpoczęciem użytkowania wózka zasięgnąć porady lekarza i upewnić się, że wyspecjalizowany sprzedawca zapoznał się z jego poradą.
- Niniejszy wózek inwalidzki jest przeznaczony do użytku w pomieszczeniach i na zewnątrz.
- Niniejszy wózek inwalidzki jest zaprojektowany i produkowany w celu transportu wyłącznie jednej (1) osoby ważącej maksymalnie 140 kg. Nie jest przeznaczony do transportu towarów, przedmiotów ani innego wykorzystania niż wcześniej opisane.
- Używać wyłącznie akcesoriów i części zapasowych zatwierdzonych przez Vermeiren.
- Należy się zapoznać ze wszystkimi danymi technicznymi i ograniczeniami wózka, które są podane w rozdziale 5.
- Gwarancja na produkt jest udzielona przy założeniu normalnego użytkowania i konserwacji, opisanych w niniejszej instrukcji. Uszkodzenie produktu spowodowane nieprawidłową eksploatacją lub brakiem konserwacji spowoduje unieważnienie gwarancji.

### 2.2 Ogólne instrukcje bezpieczeństwa

 **UWAGA** Ryzyko obrażeń i/lub uszkodzeń

Należy przeczytać zalecenia podane w niniejszej instrukcji i postępować zgodnie z nimi. Niestosowanie się do tych zaleceń może spowodować uraz lub uszkodzenie wózka inwalidzkiego.

Podczas eksploatacji należy pamiętać o następujących ogólnych ostrzeżeniach:

- Nie używać wózka, jeśli użytkownik jest pod wpływem alkoholu, leków i innych substancji, które mogą mieć wpływ na zdolność jazdy.
- Pamiętać, że niektóre części wózka mogą stać się bardzo gorące lub zimne ze względu na temperaturę otoczenia, promieniowanie słoneczne, urządzenia grzewcze itp. lub rozgrzać się od silnika podczas jazdy. Dotykając ich, należy zachować ostrożność. Gdy jest zimno, należy nosić odzież ochronną. Po jeździe poczekać, aż wózek/silnik ostygnie.
- Przed włączeniem wózka zwrócić uwagę na sytuację/otoczenie, w których użytkownik się znajduje. Przed ruszeniem dobrać prędkość do warunków jazdy. Zalecamy, aby w pomieszczeniach jeździć z najniższą prędkością. W przypadku jazdy na zewnątrz można dostosować prędkość do takiej, przy której użytkownik czuje się wygodnie i bezpiecznie.
- **NALEŻY ZAWSZE** pamiętać, że wózek może się nagle zatrzymać, gdy rozładuje się akumulator lub zadziała zabezpieczenie chroniące wózek przed dalszymi uszkodzeniami. Należy też sprawdzić możliwe przyczyny opisane w § 4.3. Należy zapinać pas bezpieczeństwa, aby zapobiegać obrażeniom.
- Wózek został przetestowany pod kątem kompatybilności elektromagnetycznej. Zgodność z normą została potwierdzona, patrz rozdział 6. Niemniej jednak, źródła pól elektromagnetycznych, takie jak telefony komórkowe, agregaty prądotwórcze i źródła energii

wielkiej mocy mogą zakłócić działanie mechanizmów jezdnych wózka. Z drugiej strony, układy elektroniczne wózka mogą zakłócić działanie innych urządzeń elektronicznych, takich jak systemy alarmowe w sklepach lub drzwi automatyczne. Dlatego zalecamy, aby regularnie kontrolować wózek pod kątem uszkodzeń i zużycia, ponieważ mogą one powodować większe zakłócenia (patrz też rozdział 4).

- Należy jeździć tylko po płaskich powierzchniach, na których oba koła napędzane dotykają podłoża, a styk wózka z podłożem umożliwia bezpieczną jazdę i obsługę.
- Bez konsultacji z producentem wózka nie wolno w żaden sposób modyfikować ani wymieniać punktów bezpieczeństwa wózka, części i elementów konstrukcyjnych i ramy.
- Zwracać uwagę, aby ręce, ubrania, pasy, klamry ani biżuteria nie zostały podczas eksploatacji pochwycone przez koła ani inne ruchome części.

## 2.3 Symbole na wózku inwalidzkim

Do wózka inwalidzkiego mają zastosowanie symbole z następującej listy. Symbole można znaleźć w odnośnych normach ISO (ISO 7000, ISO 7001 i IEC 417).



Maksymalna masa użytkownika w kg



Do użytku na zewnątrz/w pomieszczeniach (nie dotyczy ładowarki akumulatora)



Wyłącznie do użytku w pomieszczeniach (dotyczy ładowarki akumulatora)



Maksymalne bezpieczne nachylenie terenu w ° (stopniach).



Prędkość maksymalna



Oznaczenie typu



Ryzyko przycięcia

## 2.4 Transport

UWAGA

Ryzyko uszkodzenia

Należy zabezpieczyć wózek inwalidzki przed uszkodzeniami podczas transportu.

**i** Wózka nie da się rozmontować bez użycia narzędzi, a jego masa jest dość duża, co utrudnia ręczne przenoszenie.

### 2.4.1 Przesuwanie na bok

Użyć konsoli kierowniczej, aby przejechać wózkiem w odpowiednie miejsce. W przeciwnym razie przestawić wózek w tryb wolnego koła (patrz § 3.4) i przepchnąć go za pomocą rączki do pchania.

## 2.4.2 Transport drogą lotniczą

Wózek jest wyposażony w szczelne akumulatory typu AGM. Dlatego jest możliwe transportowanie wózka (w całości) drogą lotniczą.

Przed zarezerwowaniem lotu należy się skonsultować z linią lotniczą, aby zasięgnąć informacji na temat właściwych procedur postępowania. Przed przekazaniem wózka personelowi portu lotniczego należy odłączyć akumulator od wózka, patrz § 3.5.

## 2.4.3 Transport w pojeździe jako bagaż



### OSTRZEŻENIE

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Upewnić się, że podczas transportu dźwignia wolnego koła jest w położeniu zahamowanym, patrz § 3.4.
- Nie wjeżdżaj wózkiem do pojazdu podczas gdy użytkownik ciągle na nim siedzi.

*Aby wjechać wózkiem do pojazdu:*

1. Przy użyciu konsoli kierowniczej ustawić wózek w stabilnym położeniu, patrz § 3.3.
2. Zdemontować wszystkie zamontowane akcesoria, takie jak tace i sprzęt do wspomagania oddychania. Umieścić je w bezpiecznym miejscu.
3. Przy użyciu rampy wprowadzić wózek do przedziału bagażowego w pojeździe.
  - Ustaw prędkość wózka na najniższe możliwe ustawienie.
  - Operując joystickiem wjedź wózkiem prosto po rampie do pojazdu. Idź obok wózka, ale NIE idź po rampie razem z wózkiem.
  - Wyłącz konsolę operatora.
4. Jeśli przedział pasażerski i bagażowy NIE są oddzielone od siebie lub rozdzielone ścianami, mocno i stabilnie przymocować ramę wózka do pojazdu za pomocą sześciopunktowego systemu pasów mocujących (patrz Rys. 4).

*Aby wyjechać wózkiem z pojazdu:*

1. Najpierw uruchom konsolę operatora.
2. Ustaw wózek w trybie odblokowanych kół.
3. Stań na rampie i pociągnij wózek w swoją stronę. Idąc do tyłu wyprowadź delikatnie wózek po rampie na podłoże.

## 2.4.4 Transport w pojeździe jako siedzisko dla użytkownika



**Niniejszy wózek inwalidzki przeszedł pomyślnie test zderzeniowy ISO 7176-19: 2008. Jego konstrukcja i wyniki testu umożliwiają używanie go jako siedziska w pojeździe silnikowym wyłącznie przodem do kierunku jazdy.**

Wózek inwalidzki został przetestowany dynamicznie za pomocą manekina testowego ATD (anthropomorphic test device – antropomorficzne urządzenie testowe) przy użyciu sześciopunktowego systemu pasów mocujących i 3-punktowego systemu urządzeń przytrzymujących (pasów bezpieczeństwa). Niemniej jednak zaleca się, aby użytkownik przesiadł się na jeden z foteli i zastosował pasy bezpieczeństwa zamontowane w pojeździe. Wózek powinno się przewozić jako bagaż w odrębnym przedziale (ładunkowym), patrz §2.4.3 .



### OSTRZEŻENIE

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

**Należy używać pasa biodrowego wózka oraz dostępnych pasów trzypunktowych w pojeździe, aby zapobiec uderzeniom głowy i klatki piersiowej o elementy pojazdu.**

**Nie używać elementów wspierających postawę, aby przytrzymywać użytkownika w pojeździe, jeśli nie są one oznaczone jako zgodne z wymaganiami normy ISO 7176-19:2008. Jeśli wózek będzie uczestniczył w jakiegokolwiek kolizji pojazdu, powinien zostać przed ponownym użyciem sprawdzony przez wyspecjalizowanego sprzedawcę lub producenta.**

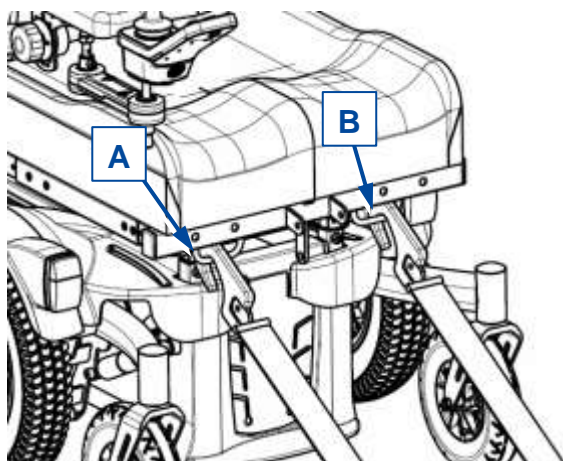
### Zabezpieczanie wózka inwalidzkiego

1. Upewnić się, że w pojeździe jest dostępny odpowiedni zgodny z ISO 10542 sześciopunktowy system mocowania wózka oraz system pasów bezpieczeństwa użytkownika, a także że oba systemy nie są zużyte, zabrudzone, uszkodzone lub zniszczone.
2. Przy użyciu konsoli kierowniczej ustawić wózek w stabilnym położeniu, patrz §3.6.
3. Zdemontować wszystkie zamontowane akcesoria, takie jak tace i sprzęt do wspomagania oddychania. Umieścić je w bezpiecznym miejscu. Jeśli nie jest to możliwe, przymocować je do wózka, ale oddalić od użytkownika, a między tacą i użytkownikiem umieścić podkładkę pochłaniającą energię.
4. Przy użyciu rampy wprowadzić wózek (z użytkownikiem) do samochodu, zgodnie z instrukcjami w §3.2.1.
5. Ustawić użytkownika przodem do kierunku jazdy, pośrodku między szynami do mocowania zainstalowanymi w podłodze pojazdu.
6. Upewnić się, że użytkownik siedzi możliwie pionowo. Jeśli stan użytkownika na to nie pozwala, przeprowadzić ocenę ryzyka, aby ocenić bezpieczeństwo użytkownika podczas transportu.
7. Wyłączyć konsolę kierowniczą i upewnić się, że dźwignia wolnego koła jest w trybie parkowania, patrz §3.4.

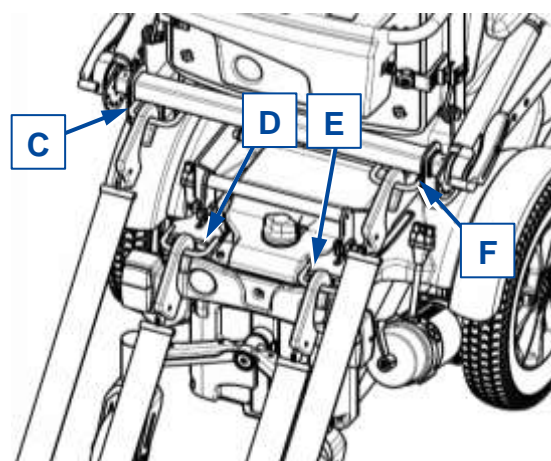
- i** 8. Położenie każdego punktu mocowania na wózku jest oznaczone następującym symbolem:



9. Sprawdzić, czy końcówka elementu mocującego jest zgodna z punktami mocowania wózka.
10. Przyczepić przednie haki pasa mocującego do punktów mocowania (A+B) na wózku, postępując zgodnie z instrukcjami dostawcy systemu pasów mocujących, patrz Ilustracja 4.
11. Przeszawić dźwignię wolnego koła do położenia wolnego koła i przetoczyć wózek do tyłu, aby naciągnąć przednie pasy, patrz §3.4.
12. Zaczepić tylne haki pasa mocującego do punktów mocowania (C+D+E+F) z tyłu w taki sam sposób.
13. Obrócić dźwignię wolnego koła z powrotem do położenia parkowania, patrz §3.4.



Przednia strona



Tylna strona

Ilustracja 4 Punkty mocowania

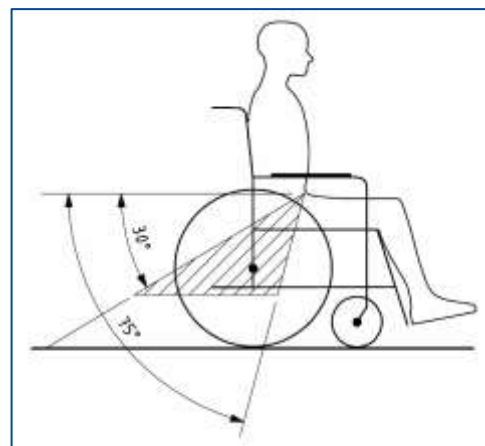
### Zabezpieczanie użytkownika

1. Zapiąć pas biodrowy wózka.
2. Zapiąć pasy bezpieczeństwa pojazdu zgodnie z instrukcjami producenta systemu pasów.

**i** Pas biodrowy przeprowadzić nisko z przodu miednicy, aby kąt pasa biodrowego znajdował się w preferowanej strefie od 30° do 75° względem poziomym, tak jak na ilustracji.

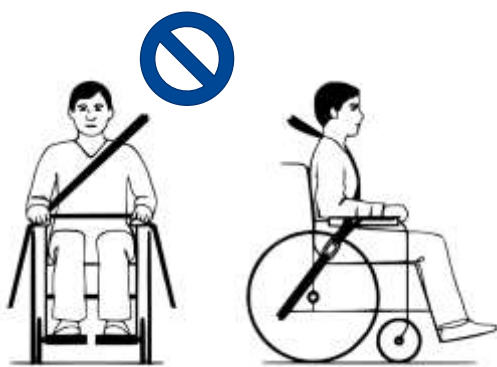
Lepszy jest bardziej stromy (większy) kąt w tej strefie.

Ilustracja 5 Kąt pasa biodrowego



3. Naciągnąć pas ciasno, zgodnie z instrukcjami producenta systemu pasów, ale tak, aby użytkownikowi nie było niewygodnie.
4. Upewnić się, że pas bezpieczeństwa jest połączony w prostej linii z punktem mocowania w pojeździe i że pas nie jest nigdzie zagięty, np. na osi tylnego koła.
5. Klamrę pasa ustawić tak, aby przycisk zwalniania nie dotykał do elementów wózka w razie zderzenia.
6. Upewnić się, że pasy nie są skręcone ani odsunięte od ciała, jak na ilustracji 6.
7. Upewnić się, że pasy barkowe przebiegają przez barki, patrz ilustracja 7.

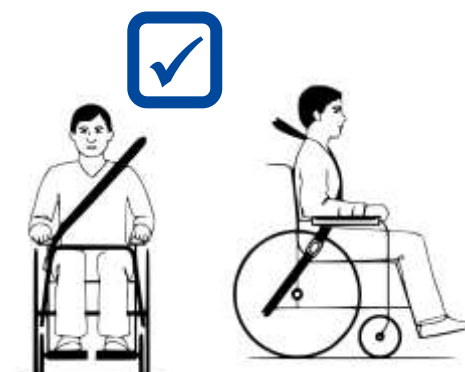
Pasy nie mogą być odsunięte od ciała przez elementy wózka, takie jak podłokietniki lub koła.



Ilustracja 6 Nieprawidłowe zamocowanie pasa

Pasy stykają się w pełni z barkiem, klatką piersiową i miednicą.

Pas biodrowy nisko na miednicy, blisko stawu biodrowego



Ilustracja 7 Prawidłowe zamocowanie pasa

## 2.5 Pierwsze użycie i przechowywanie

### UWAGA

Ryzyko uszkodzenia akumulatora

- Nie wolno dopuszczać do całkowitego rozładowania się akumulatora.
- Nie przerywać cyklu ładowania. Ładowarkę odłączyć dopiero, gdy akumulator będzie w pełni naładowany.
- Upewnić się, że wózek jest przechowywany w stanie suchym, aby zapobiec pleśnieniu i uszkodzeniom tapicerki. W razie konieczności nałożyć na wózek pokrowiec ochronny.
- Szczegóły techniczne na temat przechowywania: patrz rozdział 5.

Przed rozpoczęciem użytkowania wózka inwalidzkiego upewnić się, że akumulator jest w pełni naładowany. Skonsultować się ze sprzedawcą, który poinformuje, czy akumulator został już naładowany. Aby naładować, wykonać instrukcje ładowania w §3.8.

## 3 Korzystanie z wózka inwalidzkiego

**OSTRZEŻENIE**

Ryzyko obrażeń

- Najpierw przeczytać poprzednie rozdziały i zaznajomić się z przewidzianym zastosowaniem. NIE używać wózka, dopóki nie przeczyta się i nie zrozumie wszystkich instrukcji.
- Należy też przeczytać instrukcje konsoli kierowniczej i ładowarki!
- W razie wątpliwości i pytań prosimy o kontakt z lokalnym wyspecjalizowanym sprzedawcą, opiekunem lub doradcą technicznym, który udzieli pomocy.

**PL**

### 3.1 Pierwsza jazda

**UWAGA**

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Zawsze pamiętać o zasięgu wychylenia podnóżka i konsoli kierowniczej, aby nie potrącić i poranić ludzi ani nie uszkodzić innych obiektów.
- Przed rozpoczęciem jazdy zawsze odłączyć ładowarkę od wózka.



- Użytkownik powinien się upewnić, że potrafi obsługiwać wózek, zanim zacznie jeździć w zatłoczonych i potencjalnie niebezpiecznych miejscach. Należy najpierw poćwiczyć na szerokiej otwartej przestrzeni, gdzie jest mało osób postronnych.
- Należy sprawdzić, jaki wpływ na zachowanie się wózka ma przesunięcie środka ciężkości, np. na podjazdach i zjazdach, na podłożach nachylonych w bok i podczas pokonywania przeszkód. Należy zadbać o pomoc asystenta.
- Podczas używania powierzchnia konsoli lekko się nagrzewa.
- Podczas jazdy do tyłu prędkość jest mniejsza niż przy jeździe do przodu.

#### 1. Upewnić się, że:

- wózek stoi na płaskiej powierzchni;
- akumulator jest całkowicie naładowany, patrz § 3.8;
- silnik jest sprzęgnięty z układem przeniesienia napędu, patrz § 3.4;
- opony są prawidłowo napompowane, patrz § 4.1;
- wózek jest wyregulowany odpowiednio do potrzeb użytkownika i zapewnia mu wygodę, patrz § 3.7;
- użytkownik siedzi w prawidłowej pozycji, patrz § 3.6.

#### 2. Wykonać czynności zamieszczone w instrukcji konsoli kierowniczej.

#### 3. Włączyć wózek.

#### 4. Obrócić regulator prędkości do najwolniejszego ustawienia.

#### 5. Przećwiczyć jazdę i wyregulować elementy wózka.

#### 6. Gdy użytkownik poczuje się pewniej, może powtórzyć próby jazdy z wyższą prędkością.

#### 7. Teraz można spróbować skręcać, jadąc do przodu i do tyłu. Powtórzyć kilka razy.

#### 8. Po zakończeniu jazdy upewnić się, że wózek stoi stabilnie.

#### 9. Wyłączyć wózek.

### 3.2 Jazda na powietrzu

**OSTRZEŻENIE**

Ryzyko wypadku — Dostosować sposób prowadzenia i prędkość.

- Uwzględnić lokalne przepisy ruchu drogowego; w każdym kraju mogą być różne. Dotyczy to jazdy po chodnikach, drogach gruntowych i utwardzonych.
- Nie jeździć po drogach, na których jest duże natężenie ruchu.
- Uwzględnić warunki pogodowe. Unikać jazdy w warunkach wilgotności, upału, śniegu, gołoledzi, temperatur poniżej zera; patrz parametry techniczne w rozdziale 5.

- Wózek jest wprowadzicie wyposażony w światła, ale mimo ich włączenia nie nadaje się do jazdy po drogach publicznych w warunkach słabej widoczności (ciemność, mgła, zmrok). Użytkownik powinien się upewnić, że jest dobrze widoczny, także w świetle dziennym. Powinien nosić odblaskową odzież i/lub we własnym zakresie zainstalować światła z przodu i z tyłu wózka.
- Zwracać uwagę na innych użytkowników dróg, dla których wózek może być przeszkodą. Szczególną uwagę należy zwracać podczas skrętów i cofania. Jeśli użytkownik nie ma doświadczenia w jeździe do tyłu, powinien przed rozpoczęciem jazdy poćwiczyć na otwartej przestrzeni. Sygnalizować zamiar skrętu przed skręceniem.
- W wąskich przejazdach jechać prosto, aby wózek się nie zablokował.
- Pamiętać o drodze hamowania. Należy być świadomym, że droga hamowania zależy od prędkości, nawierzchni, pogody, nachylenia terenu i masy użytkownika.

### 3.2.1 Pokonywanie zboczy, krawężników, przeszkód i ramp



#### UWAGA

Ryzyko obrażeń w wyniku niespodziewanych manewrów

- Należy zapinać pas bezpieczeństwa, aby bezpiecznie siedzieć na wózku.
- Uważać, jeśli droga jest piaszczysta, ma nawierzchnię z miękkiego gruntu, są w niej dziury lub szczeliny. Wszystko to może spowodować ugrzęźnięcie kół i/lub zmniejszenie trakcji koła środkowego.
- NIE jeździć po zboczach, przeszkodach, stopniach i krawężnikach, których rozmiar jest większy niż opisany w parametrach technicznych w rozdziale 5. Jeśli niemożliwe jest uniknięcie bardzo stromych podjazdów, zobacz instrukcję §2.4.3.
- Krawężniki należy zawsze pokonywać od przodu.
- Gdy wózek znajduje się na zboczu, nie przestawiać go w tryb wolnego koła. Wózek może zacząć jechać, powodując obrażenia ciała użytkownika i osób postronnych.
- Nie używać wózka na schodach zwykłych i ruchomych.
- Używać wyłącznie ramp zaakceptowanych przez Vermeiren. Nie przekraczać ich maksymalnego obciążenia.

**i** W przypadku zatrzymania się na zboczu, hamulec załączy się automatycznie, aby zapobiec jeździe wózka do przodu lub do tyłu.

#### UWAGA

Ryzyko uszkodzenia

- Wózek elektryczny należy zawsze parkować na poziomych płaskich powierzchniach, w miejscach, które są łatwo dostępne.
- Jeśli jest to konieczne, lekko się rozpędzić przed najechaniem na wzniesienie, przeszkodę, krawężnik lub rampę. Unikać sytuacji, w której użytkownik lub wózek spotyka się z silnym odbiciem.
- Upewnić się, że wózek nie jest wychylony tak, aby dotykał podłoża lub rampy.
- Należy pamiętać, że droga hamowania na zboczach zjazdowych może być znacznie większa niż na równym terenie.

#### Procedura

- Rozpocząć jazdę zgodnie z instrukcjami w § 3.1, krok 1.
- Aby wjeżdżać i zjeżdżać wózkiem po schodach/stopniach, używać sprzętu do podnoszenia lub rampy. Jeśli nie są dostępne, wózek mogą podnieść ręcznie co najmniej trzy osoby, trzymające mocno ramę wózka obiema rękami. Nie chwytać wózka za oparcie, podpórki pod stopy, podłokietniki ani koła.
- Pokonywanie przeszkód i nachylonych odcinków:
  1. Ustawić wózek w najbardziej stabilnym położeniu, patrz § 3.6.
  2. Jechać możliwie najwolniej, aby pokonać przeszkodę lub nachylony odcinek.

### 3.3 Konsola kierownicza

**UWAGA**

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Uwaga: stabilność wózka jest mniejsza, gdy wózek przestawi się z pozycji siedzenia prosto do pozycji nachylonej.
- Upewnić się, że wokół wózka jest wystarczająco dużo miejsca na regulację oparcia i siedziska.

**i** Obsługa konsoli kierowniczej jest opisana w osobnej instrukcji użytkownika, dołączonej do wózka wraz z dostawą. Jeśli tej instrukcji nie ma, natychmiast skontaktować się z wyspecjalizowanym sprzedawcą.

Ustawić joystick w położeniu neutralnym (środkowym) przed naciśnięciem przycisku wł./wył. W przeciwnym razie układy elektroniczne zostaną zablokowane. Aby anulować tę blokadę, wyłączyć konsolę kierowniczą i włączyć ją jeszcze raz.

#### Zabezpieczenia techniczne

Konsola kierownicza umożliwia sterowanie wszystkimi elementami napędowymi i silnikami służącymi do regulacji położenia ciała. Ruchami wózka sterują układy elektroniczne, aby zwiększyć bezpieczeństwo użytkownika i zapobiec uszkodzeniu wózka. Może to spowodować zablokowanie ruchu, zmniejszenie prędkości lub całkowite zatrzymanie. Aby uzyskać więcej informacji, należy przeczytać instrukcję użytkownika.

Wózek jest wyposażony w system automatycznego wyłączania zasilania, aby zapobiec przypadkowemu rozładowaniu się akumulatora. System automatycznie wyłącza konsolę kierowniczą, gdy przez pewien czas nie jest używana. W takim przypadku wystarczy ponownie włączyć konsolę.

### 3.4 Hamulec i dźwignia wolnego koła

**UWAGA**

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Dźwignię wolnego koła można przestawiać tylko, gdy wózek jest WYŁĄCZONY! Dźwignię wolnego koła powinien obsługiwać asystent. NIGDY nie obsługiwać dźwigni, siedząc.
- Nie używać trybu wolnego koła na zboczach i nachylonych odcinkach, patrz symbol na silniku:



**i** PRZED WŁĄCZENIEM wózka upewnić się, że dźwignia wolnego koła jest w pozycji hamowania. Hamulce elektromagnetyczne NIE działają, gdy wózek jest w trybie wolnego koła. Jest to wskazane na konsoli kierowniczej. Jazda jest wówczas niemożliwa.

Wózek jest wyposażony w hamulce elektromagnetyczne. Działanie hamulców zależy od położenia dźwigni wolnego koła (13).

Hamulce elektromagnetyczne działają automatycznie **wyłącznie, gdy** dźwignia wolnego koła (13) jest w położeniu hamowania (A), patrz Rys. 5. W takiej sytuacji hamulce zaczynają hamować, gdy:

- wózek jest WYŁĄCZONY;
- wózek jest WŁĄCZONY, a joystick jest puszczone.

Puszczenie joysticka powoduje, że wózek łagodnie się zatrzymuje i aktywuje hamulce.



### Obsługa dźwigni wolnego koła:

- Obrócić dźwignię w prawo (położenie B), aby przestawić wózek w tryb wolnego koła. Silnik jest teraz rozłączony. Wózek można przestawić ręcznie.
- Obrócić dźwignię w lewo (położenie A), aby podłączyć silnik do układu przeniesienia napędu. Powinno się to zrobić przed uruchomieniem wózka.

PL

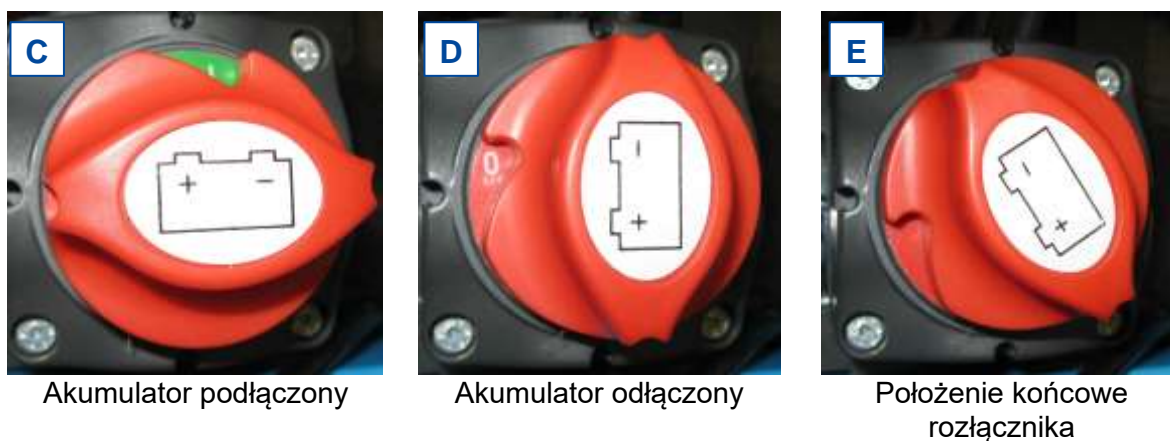


Ilustracja 8 **Obsługa dźwigni wolnego koła**

## 3.5 Wyłącznik akumulatora

Wózek jest wyposażony w wyłącznik akumulatora (16). Służy on do rozłączania obwodu między modułem zasilania i akumulatorem. Wyłącznika używa się jako zabezpieczenia podczas transportu, konserwacji i napraw.

Można też zdemonstrować pokrętło wyłącznika akumulatora, aby uniemożliwić ruch wózka pod nieobecność użytkownika.



Ilustracja 9 **Położenia wyłącznika akumulatora**

### Obsługa:

Obrócić czerwony wyłącznik akumulatora (16)

- w prawo do położenia „I”, aby podłączyć akumulator do modułu zasilania [C].
- w lewo do położenia „0”, aby odłączyć akumulator [D].
- w lewo poza położenie „0” do położenia końcowego [E] i zdjąć pokrętło z wyłącznika.

### 3.6 Przesiadanie się na wózek/z wózka

**UWAGA**

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Jeśli użytkownik nie może się bezpiecznie przesiąść, powinien poprosić o pomoc.
- Podczas przesiadania się na wózek/z wózka nie należy stać na podpórkach pod stopy.

#### *Przesiadanie się*

1. Ustawić wózek możliwie najbliżej siebie, siedząc na krześle, kanapie, fotelu, łóżku itp.
2. Załączyć hamulce, obracając dźwignię wolnego koła do położenia hamowania, patrz § 3.4.
3. Za pomocą konsoli kierowniczej ustawić oparcie i siedzisko w położeniu siedzącym, patrz podręcznik użytkownika konsoli.
4. Złożyć podpórki pod stopy w górę, aby na nich nie stanąć.
5. W razie konieczności odchylić do tyłu/w górę jeden z podłokietników, aby zrobić miejsce, patrz § 0.
6. Przesiąść się na wózek/z wózka, używając siły rąk, sprzętu do podnoszenia lub korzystając z pomocy asystenta (asystentów).



#### *Siedzenie na wózku*

1. Siedzieć na siedzisku tak, aby dolna część pleców opierała się o oparcie.
2. Obrócić podpórki pod stopy w dół i postawić na nich stopy.
3. Jeśli dotyczy, obrócić podłokietniki w dół.
4. Upewnić się, że uda są położone poziomo, a stopy spoczywają wygodnie. W razie konieczności wyregulować, patrz § 3.7.4 i § 3.7.5.
5. Upewnić się, że ramiona są zgięte i spoczywają wygodnie na poduszkach podłokietników. W razie konieczności wyregulować, patrz § 3.7.1 i § 3.7.2.

#### *Dopasowywanie do stabilnej pozycji*

Do celów transportu i pokonywania przeszkód wózek należy wyregulować tak, aby uzyskać jego maksymalną stabilność:

- Siedzisko w położeniu poziomym
- Oparcie pionowo
- Podłokietniki w położeniu dolnym
- Podpórka pod stopy złożona w górę lub ustawiona wyżej, aby nie zawadziła o przeszkodę.
- Konsola kierownicza pochylona do środka.

### 3.7 Regulacje elementów mających wpływ na wygodę użytkowania

**UWAGA**

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Następujące regulacje elementów mających wpływ na wygodę użytkowania może przeprowadzać asystent lub pomocnik. Wszystkie inne regulacje wykonuje nasz wyspecjalizowany sprzedawca, postępując zgodnie z instrukcją instalacji, patrz wstęp.
- Zawsze pamiętać o zasięgu wychylenia podnóżka i konsoli kierowniczej, aby nie potraścić i poranić ludzi ani nie uszkodzić innych obiektów.
- Upewnić się, że podczas regulacji palce, ubrania, klamry itp. nie zostaną pochwycone i nie zakleszczą się między częściami.

### 3.7.1 Konsola kierownicza

Konsola kierownicza jest wyposażona w system obrotowy. Można ją obracać w poziomie w lewo i w prawo.



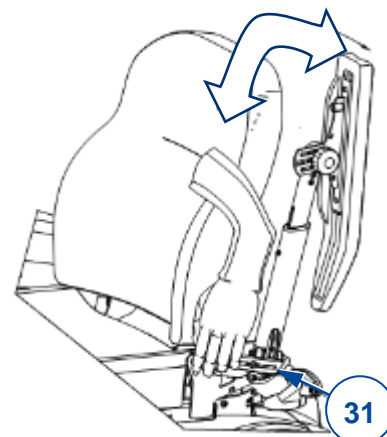
Chwycić podporę (26) pod konsolą kierowniczą i przesunąć ją w lewo/w prawo dożądanego położenia.

### 3.7.2 Podłokietniki

#### Pozycja

Podłokietniki można odchylić do tyłu (w górę), aby ułatwić przesiadanie się na siedzisko/z siedziska.

1. Popchnąć dźwignię (31) zacisku zębatego (30) powoli w dół. Podłokietnik (w położeniu dolnym) się odblokuje.
2. Obrócić podłokietnik w górę/do tyłu, do położenia końcowego.
3. Pociągnąć dźwignię (31) w górę, aby zamknąć zacisk zębaty. Podłokietnik zablokuje się w końcowym położeniu.



#### Kąt

Tej samej procedury używa się w celu zmiany kąta podłokietnika:

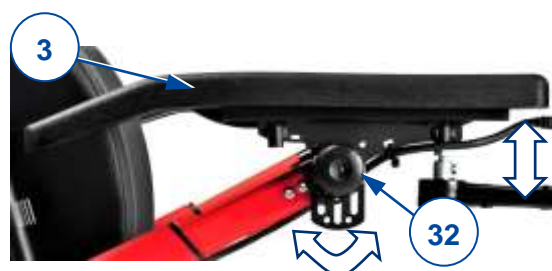
1. Powtórzyć poprzedni krok 1.
2. Następnie, trzymając podłokietnik w żądanym położeniu, zablokować go dźwignią (31).
3. Powtórzyć z drugim podłokietnikiem.
4. Sprawdzić, czy podłokietniki są ustawione pod tym samym kątem.
5. Sprawdzić, czy oba podłokietniki są mocno zamocowane.



### 3.7.3 Poduszki podłokietnika

Wysokość poduszek podłokietnika (3) można wyregulować (bezstopniowo). Można też ustawić ich kąt nachylenia (w krokach co 7,5°):

1. Obrócić pokrętkę blokującą (32) o kilka obrotów w lewo. Aby ustawić kąt, obrócić je co najmniej o cztery obroty.
2. Lekko pociągnąć/popchnąć poduszkę podłokietnika, aby ustawić ją na wybranej wysokości.
3. Trzymać poduszkę podłokietnika pod żądanym kątem.
4. Obrócić ręką pokrętkę blokującą w prawo aż do oporu.
5. Powtórzyć z drugą poduszką podłokietnika.
6. Sprawdzić, czy obie poduszki podłokietnika są mocno zamocowane.



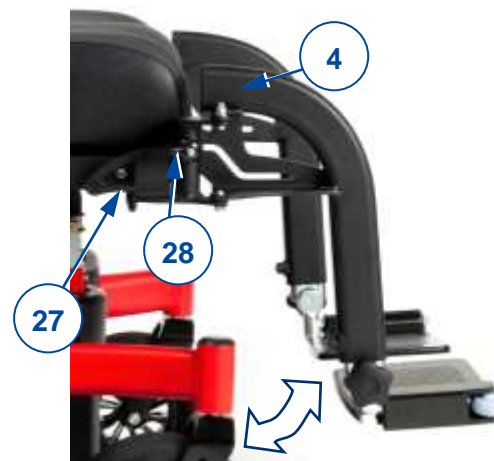
### 3.7.4 Podnóżek B06

#### Wyjmowanie

1. Pociągnąć dźwignię podnóżka (27) i odchylić podnóżek (4) na zewnątrz.
2. Podnieść podnóżek, aby go wyjąć.

#### Instalacja

1. Trzymając podnóżek (4) odchylony w bok, zawiesić go na podporze podnóżka (28).
2. Obrócić podnóżek do środka, aż zablokuje się w miejscu.



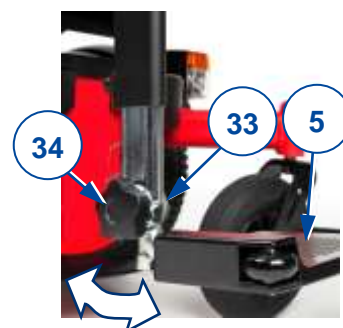
PL

### 3.7.5 Podpórka pod stopy (B06)

#### Kąt

Aby zmienić kąt podpórki pod stopy (5):

1. Odkręcić pokrętkę blokującą (34) zacisku zębatego (33) o kilka obrotów.
2. Obrócić podpórki pod stopy w górę/w dół i przytrzymać w żądanym położeniu.
3. Dokręcić pokrętkę blokującą (34).
4. Powtórzyć z drugą podpórką.
5. Sprawdzić, czy obie podpórki pod stopy są mocno zamocowane.



### 3.7.6 Podpórka pod stopy BZ10E

1. Obrócić podpórki pod stopy w górę, aby zrobić miejsce na przesadzenie użytkownika.



### 3.7.7 Podnóżek BZ7-BZ8

1. Zwolnij dźwignię (13) w punkcie obrotu.
2. Ustaw kąt podnóżka, podnosząc/opuszczając podpórki pod stopy (w zakresie 100° - 190°).
3. Mocno zaciśnij ręcznie dźwignię (13).
4. Powtórz z drugim podnóżkiem. Sprawdź, czy oba podnóżki są mocno zamocowane.



### 3.7.8 Zagłówek L58 (jeśli dotyczy)

Aby zamocować:

1. Poluzuj pokrętko (35).
2. Zamontuj kwadratową rurkę zagłówka (36) w dostarczonym uchwycie (37).
3. Dokręć ręką pokrętko (35).

Aby zdemontować zagłówek w kroku drugim wyciągnij kwadratową rurkę.

Aby ustawić wysokość / głębokość

1. Poluznij dźwignię (38).
2. Ustaw zagłówek w pożądanej pozycji.
3. Dokręć ręką dźwignię (38).



### 3.7.9 Regulacja oparcia SE36

Wciśnij dźwignię sprężyny gazowej aby odblokować mechanizm pochylenia. Oparcie pchnij w dół aż osiągniesz pożądane nachylenie.

## 3.8 Stan akumulatora i ładowanie



#### OSTRZEŻENIE

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń mienia w wyniku pożaru

- Używać wyłącznie ładowarki dostarczonej z wózkiem. Stosowanie innej ładowarki może być niebezpieczne (zagrożenie pożarem).
- Ładowarka jest przeznaczona wyłącznie do ładowania akumulatora dostarczonego z wózkiem. Nie wolno nią ładować innych akumulatorów.
- Nie modyfikować dostarczonych części, takich jak, kable, wtyczki lub ładowarka. Nigdy nie otwierać ani nie modyfikować akumulatora ani terminali.
- Chronić akumulator i ładowarkę przed ogniem, wysokimi i niskimi temperaturami (patrz rozdział 5), wilgocią, światłem słonecznym, silnymi uderzeniami (np. upadkiem). W takim przypadku NIE używać akumulatora.
- Ładować akumulator przy użyciu ładowarki, w pomieszczeniach, w dobrze wentylowanym miejscu, poza zasięgiem dzieci.
- Przed ładowaniem akumulatora wózka zapoznać się z instrukcją użytkownika dołączonej ładowarki. Więcej informacji można znaleźć u wyspecjalizowanego sprzedawcy lub w naszej witrynie internetowej <http://www.vermeiren.com/>.

#### UWAGA

Ryzyko uszkodzenia

- Proces samorozładowania i prąd spoczynkowy podłączonych odbiorów powoduje powolne rozładowanie się akumulatora. Pełne rozładowanie akumulatora może spowodować jego nieodwracalne uszkodzenie. Należy pamiętać, aby w odpowiednim czasie ładować akumulator (patrz podręcznik konsoli kierowniczej).
- Należy się zapoznać z instrukcjami przechowywania i konserwacji w § 4.1 oraz szczegółami technicznymi w rozdziale 5.
- Ładowarkę odłączyć dopiero, gdy akumulator będzie w pełni naładowany.
- Nie ładować akumulatora w temperaturze poniżej 0°C. Przenieść akumulator w cieplejsze miejsce i rozpocząć ładowanie.
- Terminal ładowarki powinien być czysty, wolny od kurzu i innych zabrudzeń.
- W razie problemów z ładowaniem akumulatora zgodnie z niniejszymi instrukcjami skontaktować się z wyspecjalizowanym sprzedawcą.
- Instrukcje dotyczące wymiany baterii znajdują się w instrukcji instalacji.

**i** Wszelkie informacje na temat wskazania stanu akumulatora znajdują się w podręczniku konsoli kierowniczej.

Zaleca się, aby odłączyć ładowarkę od sieci, gdy jest nieużywana. Oszczędza to energię.

*Ładowanie akumulatora:*

1. NAJPIERW podłączyć ładowarkę do gniazdka 230 V AC. Ładowarkę należy podłączać do gniazdka bezpośrednio, bez przedłużaczy i wyłączników czasowych.
2. Podłączyć zasilacz do terminala w konsoli kierowniczej.
3. Począkać, aż akumulator się całkowicie naładuje. Więcej informacji zawiera instrukcja ładowarki.
4. Odłączyć ładowarkę.
5. Odłączyć ładowarkę od gniazdka, poczekać, aż ostygnie i schować w kieszeni na ładowarkę.



## 4 Konserwacja

**i** Regularna konserwacja zapewni, że Twój wózek będzie przez cały czas w doskonałej kondycji. Podręcznik konserwacji znajduje się na stronie internetowej Vermeiren: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

**PL**

### 4.1 Czas konserwacji

**UWAGA**

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

Naprawa i wymiana części mogą być wykonywane tylko przez osoby przeszkolone. Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych Vermeiren.

**i** Na ostatniej stronie instrukcji znajduje się formularz dla wyspecjalizowanego sprzedawcy, służący do odnotowywania wszystkich czynności serwisowych.

Częstotliwość serwisu zależy od częstotliwości i intensywności użytkowania. Skontaktować się ze sprzedawcą, aby uzgodnić harmonogram kontroli/konserwacji/napraw.

Przeczytać instrukcje użytkownika dostarczonej ładowarki dotyczące konserwacji.

#### *Przed każdym użyciem*

Sprawdzić następujące punkty:

- Wszystkie części: dostępne, nieuszkodzone, nieużyte.
- Wszystkie części: czyste, patrz § 4.2.2.
- Koła, siedzisko, podpórki pod łydki, podłokietniki, podpórka pod stopy, zagłówki (jeśli dotyczy): dobrze zabezpieczone.
- Stan akumulatora: naładować akumulator w razie potrzeby, patrz § 3.8.
- Konsola kierownicza, akumulator, moduł zasilania, silniki, ładowarka, światła, okablowanie: nieuszkodzone, np. żadne przewody nie są przetarte, przerwane lub pozbawione izolacji.
- Stan kół/opon, patrz § 4.2.1;
- Stan części ramy: brak odkształceń, niestabilności, osłabień, poluzowanych połączeń.
- Siedzisko, oparcie, poduszki podłokietnika i zagłówki (jeśli dotyczy): brak nadmiernego zużycia (wgnieceń, uszkodzeń, rozerwań).

Skontaktować się z wyspecjalizowanym sprzedawcą w kwestii ewentualnych napraw lub wymiany części.

#### *Co miesiąc*

Jeśli wózek jest przechowywany przez dłuższy czas, należy co miesiąc doładowywać akumulator. W tym okresie ładowarka może być cały czas podłączona do akumulatora i sieci. Więcej informacji – patrz § 3.8.

#### *Co roku lub częściej*

Zlecać kontrolę i serwis wózka wyspecjalizowanemu sprzedawcy raz w roku lub częściej. Minimalna częstotliwość czynności konserwacyjnych zależy od natężenia eksploatacji. Dlatego należy ją uzgodnić z wyspecjalizowanym sprzedawcą.

#### *W przypadku przechowywania*

Upewnić się, że wózek jest przechowywany w suchym miejscu, aby zapobiec wzrostowi pleśni i uszkodzeniu tapicerki.

## 4.2 Instrukcje konserwacji

### 4.2.1 Koła i opony

**i** Prawidłowe funkcjonowanie hamulców zależy od stanu opon, który zmienia się w zależności od zużycia i zanieczyszczenia (woda, olej, błoto itp.).

- Koła powinny być czyste i wolne od drutów, włosów, piasku i włókien.
- Sprawdzić profil opon. Jeśli bieżnik jest płytszy niż 1 mm, opony należy wymienić. Skontaktować się z wyspecjalizowanym sprzedawcą w tej kwestii.
- Opony pneumatyczne napompować do odpowiedniego ciśnienia (patrz wskazanie ciśnienia na oponach).
- Instrukcja wymiany opon znajduje się w instrukcji montażu.

### 4.2.2 Czyszczenie

UWAGA

Ryzyko uszkodzenia spowodowanego wilgocią

- Konsola kierownicza powinna być czysta i chroniona przed wodą i deszczem.
- Do czyszczenia wózka nigdy nie używać strumienia wody z węża ani myjki wysokociśnieniowej.

Wszystkie twarde części wózka wycierać wilgotną (ale nie ociekającą wodą) ściereczką. W razie konieczności używać łagodnego detergentu odpowiedniego do mycia powierzchni lakierowanych i z tworzyw sztucznych.

Tapicerkę można czyścić letnią wodą z łagodnym detergentem. Do czyszczenia nie używać ściernych środków czyszczących.

Otwory wentylacyjne ładowarki powinny być czyste, wolne od nagromadzonego kurzu. W razie potrzeby zdmuchnąć kurz i oczyścić obudowę ładowarki lekko zwilżoną ściereczką.

### 4.2.3 Dezynfekcja

UWAGA

Ryzyko uszkodzenia

Dezynfekcję mogą wykonywać wyłącznie osoby odpowiednio przeszkolone. Zasięgnąć porady u wyspecjalizowanego sprzedawcy.

## 4.3 Diagnozowanie i rozwiązywanie problemów

Nawet jeśli wózek jest użytkowany prawidłowo, może wystąpić problem techniczny. W takim przypadku skontaktować się z lokalnym wyspecjalizowanym sprzedawcą.



OSTRZEŻENIE

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń wózka

- NIGDY nie podejmować prób samodzielnej naprawy wózka.
- Jeśli dojdzie do usterki konsoli kierowniczej, należy się skontaktować z wyspecjalizowanym sprzedawcą. Podejmie on decyzję, czy konsola wymaga przeprogramowania.

W przypadku usterki jej kod wyświetla się na konsoli kierowniczej.

**i** Omówienie wszystkich kodów usterek na konsoli kierowniczej znajduje się w instrukcji konsoli kierowniczej.

Następujące objawy mogą oznaczać poważny problem. Jeśli wystąpią któreś z poniższych sytuacji, zawsze należy się skontaktować z wyspecjalizowanym sprzedawcą.

- Nietypowe dźwięki;
- Przetarte/uszkodzone wiązki kabli;
- Pęknięte lub połamane złącza;
- Nierównomierne zużycie bieżnika na jednej z opon;
- Trzęsące się, rwane ruchy;
- Ściąganie wózka na jedną stronę;
- Uszkodzone lub zepsute zespoły kół;
- Wózek się nie włącza (przepalony bezpiecznik);
- Wózek się włączony, ale nie jedzie, patrz 4.3.1.

#### **4.3.1 Zabezpieczenie przed przeciążeniem**

Aby chronić silnik przed przeciążeniem, jest on automatycznie odłączany od zasilania w następujących sytuacjach:

- jazda w górę i w dół po zboczach, których kąt nachylenia przekracza maksymalną wartość wskazaną w rozdziale 5.
- obciążenie nominalne przekracza górny limit.

Aby ponownie używać wózka: ustawić joystick w położeniu neutralnym, usunąć przyczynę przeciążenia i poczekać, aż silnik ostygnie.

#### **4.4 Ponowne użycie**

Przed każdym ponownym użycie, przeprowadź inspekcję, serwisowanie oraz dezynfekcję kół zgodnie z instrukcjami §4.1 i §4.2.

#### **4.5 Koniec użytkowania**

Po zakończeniu użytkowania należy poddać wózek utylizacji zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami w zakresie ochrony środowiska. Najlepszym sposobem, aby to zrobić, jest demontaż wózka w celu ułatwienia transportu części nadających się do przetworzenia.

## 5 Parametry techniczne

Parametry techniczne zamieszczone poniżej dotyczą tylko tego wózka, przy standardowych ustawieniach i optymalnych warunkach otoczenia. Podczas użytkowania należy uwzględnić te parametry.

Wartości będą nieważne, jeśli wózek zostanie zmodyfikowany, uszkodzony lub w dużym stopniu zużyty. Należy pamiętać, że parametry jazdy zależą od temperatury otoczenia, wilgotności, nachylenia terenu (jazda w górę/w dół), typu nawierzchni i stanu akumulatora.

Tabela 1: Parametry techniczne

<b>Marka</b>	<b>Vermeiren</b>			
<b>Typ</b>	<b>Wózek inwalidzki</b>			
<b>Model</b>	<b>Sigma, Sigma 230</b>			
Opis	Wymiary według konfiguracji z BZ10E i L34 TUB			
	SE30	SE39	SE43	SE42
Maksymalna masa użytkownika	140 kg			
Klasa wózka inwalidzkiego	B			
Łączna długość z podpórką pod stopy (zależy od ustawienia głębokości siedziska)	1177 mm		1163 mm	1198 mm
Łączna szerokość	580 mm - 630 mm - 680 mm			
Wysokość całkowita	1055 - 1115 mm		1075 - 1135 mm	1100 - 1400 mm
Masa łączna	141 kg		154 kg	168 kg
Masa najcięższej części	133,75 kg		146,75 kg	160,75 kg
Masy demontowalnych części Podnózek B06 Oparcie Ładowarka	1,95 kg (na element) 3,35 kg 0,95 kg			
Stabilność statyczna przy zjeździe w dół	6°			
Stabilność statyczna przy podjeździe w górę	6°			
Stabilność statyczna na boki	6°			
Zasięg przy jeździe bez zatrzymań *	Napęd A: 35 km Napęd B: 35 km			
Maksymalne bezpieczne nachylenie terenu	6°			
Maksymalna wysokość przeszkody Sigma Sigma 230	50 mm (przy rozpędzeniu się na długości 0,5 m) 65 mm (przy rozpędzeniu się na długości 0,5 m)			
Maksymalna szybkość	Napęd A: 6 km/h Napęd B: 10 km/h			
Minimalna droga hamowania od prędkości maksymalnej	2.1 m			
Kąt nachylenia siedziska	0 - 21° (ręcznie)	0 - 20° (elektrycznie)	0° - 50° (elektrycznie)	0° - 45° (elektrycznie)
Głębokość siedziska	420-440-460-480-500-520 mm			
Szerokość siedziska	400 mm - 450 mm - 500 mm			
Wysokość przedniej krawędzi siedziska, regulowana	435-450-465-480-495 mm		od 453 do 513 mm	od 478 do 778 mm
Kąt nachylenia oparcia	0° - 30°			

Opis	Wymiary według konfiguracji z BZ10E i L34 TUB			
	SE30	SE39	SE43	SE42
Wysokość oparcia	610 mm			
Odległość między podpórką pod stopy BZ10E i siedziskiem	365 mm – 465 mm			
Kąt pomiędzy siedziskiem a podnóżka	90° - 153°			
Odległość między podłokietnikami a siedzeniem	250 – 530 mm			
Szerokość zawracania	1200 mm			
Prześwit nad ziemią (dolna rama podstawy)	65 mm			
Średnica kół środkowych	350 x 70 mm			
Typ kół środkowych	3.00-8, opona pneumatyczna			
Średnica kół przednich	Sigma	200 x 50 mm		
	Sigma 230	230 x 70 mm		
Typ kół przednich	Oponę gumową			
Średnica kół do utrzymania równowagi	140 x 40 mm			
Typ kół tylnych	Oponę gumową			
Rama podstawy z kołami — wymiary	Sigma	962 x 618 x 377 mm		
	Sigma 230	962 x 672 x 377 mm		
Opis instalacji elektrycznej	Napęd A		Napęd B	
Akumulator (szczelny, typu AGM, bezobsługowy)	Pojemność:	80,0 Ah/20 h		
	Wyjście:	12 V DC		
Silniki napędowe	2 x 220 W z hamulcem elektromagnetycznym		2 x 350 W z hamulcem elektromagnetycznym	
Ładowarka akumulatora	220-240 V AC, 50/60 Hz		220-240 V AC, 50/60 Hz	
Wejście:	6 A		8 A	
Maks. prąd ładowania:	IP21		IP21	
Klasa ochrony	II		II	
Klasa izolacji II				
Moduł zasilania	Bezpiecznik topikowy	150 A	150 A	
Opis	Dane dla wszystkich konfiguracji			
Testy wytrzymałości zgodnie z	ISO 7176-8			
Testy systemu zasilania i sterowania zgodnie z	ISO 7176-14			
Zapalność tapicerki zgodnie z	EN1021-2:2006			
Zgodność z EMC	ISO 7176-21			
Klasa ochrony	IPX4			
Poziom hałasu	< 65 dB (A)			
Temperatura przechowywania i użytkowania	+5°C ~ +41°C			
Temperatura pracy elementów elektronicznych	-10°C ~ +40°C			
Wilgotność przechowywania i użytkowania	30% ~ 70%			
Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych. Tolerancja pomiarów +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.				
(*) Teoretyczny zasięg jazdy będzie krótszy, jeśli wózka używa się często na zboczach, nierównym terenie i przejeżdża się przez krawężniki.				





This product (name): .....

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp):	By (stamp):	By (stamp):
Kind of work: I / S / R / D	Kind of work: I / S / R / D	Kind of work: I / S / R / D
Date:	Date:	Date:
By (stamp):	By (stamp):	By (stamp):
Kind of work: I / S / R / D	Kind of work: I / S / R / D	Kind of work: I / S / R / D
Date:	Date:	Date:
By (stamp):	By (stamp):	By (stamp):
Kind of work: I / S / R / D	Kind of work: I / S / R / D	Kind of work: I / S / R / D
Date:	Date:	Date:
By (stamp):	By (stamp):	By (stamp):
Kind of work: I / S / R / D	Kind of work: I / S / R / D	Kind of work: I / S / R / D
Date:	Date:	Date:
By (stamp):	By (stamp):	By (stamp):
Kind of work: I / S / R / D	Kind of work: I / S / R / D	Kind of work: I / S / R / D
Date:	Date:	Date:



Vermeiren GROUP  
Vermeirenplein 1 / 15  
2920 Kalmthout  
BE

WWW: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com)

## **Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy**

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: F, 2021-01

Basic UDI: 5415174 122127Sigma 6B  
5415174 122127Sigma 230 5X

## **Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.**

Żadna część niniejszej instrukcji nie może być powielana w jakiegokolwiek formie (drukowanej, fotokopii, mikrofilmu ani innej) bez pisemnej zgody wydawcy, nie może być również przetwarzana, kopiowana ani rozprowadzana za pomocą systemów elektronicznych.

© Vermeiren Group 2021